This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

TRANSLATOR.

232. h.
24.

600068749/

THE TRANSLATOR;

A

CAREFULLY COMPILED TRANSLATION OF THE SEVERAL TERMS

USED IN

FOREIGN BILLS OF EXCHANGE,

WITH ALL THE USUAL

DATES USANCES AND SIGHTS,

ALSO,

COMPARATIVE TABLES OF FOREIGN MONIES,

WEIGHTS AND MEASURES,

SYSTEMATICALLY ARRANGED IN TWELVE LANGUAGES.

BY

GEORGE CHAMBERS,

THIRD EDITION.

BODLEIANA BIBLIOTHECA

LONDON:
A. SOUTHEY, 146, FENCHURCH STREET.—E.C.

1864.

Price Two Shillings and Sixpence.

232. f. 24.

LONDON:

A. SOUTHEY, PRINTER, 30, LIME STREET, CITY.

[ENTERED AT STATIONERS' HALL.]

PREFACE

TO THE THIRD EDITION.

THE former editions of this little Work being exhausted, and many applications having been made to the publisher, requesting me to authorise the issue of another, I confess I am not unwilling to comply therewith, gratified that any efforts on my part, tending to facilitate the operations of the Commercial Community, should have been so favorably received.

I have made such corrections and alterations which a careful revision proved necessary, to ensure its increased utility, as a book of reference.

I am desirous of adding, that I derive no pecuniary advantage whatever from this *brochure*.

G. CHAMBERS.

11, GEORGE YARD,
LOMBARD STREET.

CARDINAL NUMBERS.		ORDINAL NUMBERS.	
Un	One	Premier	First
Deux	Two	Second *or* Deuxième	Second
Trois	Three	Troisième	Third
Quatre	Four	Quatrième	Fourth
Cinq	Five	Cinquième	Fifth
Six	Six	Sixième	Sixth
Sept	Seven	Septième	Seventh
Huit	Eight	Huitième	Eighth
Neuf	Nine	Neuvième	Ninth
Dix	Ten	Dizième	Tenth
Onze	Eleven	Onzième	Eleventh
Douze	Twelve	Douzième	Twelfth
Treize	Thirteen	Treizième	Thirteenth
Quatorze	Fourteen	Quatorzième	Fourteenth
Quinze	Fifteen	Quinzième	Fifteenth
Seize	Sixteen	Seizième	Sixteenth
Dix-sept	Seventeen	Dix-septième	Seventeenth
Dix-huit	Eighteen	Dix-huitième	Eighteenth
Dix-neuf	Nineteen	Dix-neuvième	Nineteenth
Vingt	Twenty	Vingtième	Twentieth
Vingt-et-un	Twenty-one	Vingt-et-unième	Twenty-first
Vingt-deux, &c.	Twenty-two, &c.	Vingt-deuxième, &c.	Twenty-second, &c
Trente	Thirty	Trentième	Thirtieth
Trente-et-un	Thirty-one	Quarantième	Fortieth
Trente-deux	Thirty-two	Cinquantième	Fiftieth
Quarante	Forty	Soixantième	Sixtieth
Cinquante	Fifty	Soixante-dixième	Seventieth
Soixante	Sixty	Quatre-vingtième	Eightieth
Soixante-dix	Seventy	Quatre-vingt-dixième	Ninetieth
Quatre-vingt	Eighty	Centieme	Hundredth
Quatre-vingt-dix	Ninety	&c. &c.	&c. &c.
Cent	Hundred		
Cent-et-un	Hundred and one		
Cent-deux, &c.	Hundred & two, &c.		
Six Cent	Six Hundred		
Mille	Thousand		
Million	Million		

Janvier	January	Juillet	July
Fevrier	February	Août	August
Mars	March	Septembre, *or* 7bre	September
Avril	April	Octobre, *or* 8bre	October
Mai	May	Novembre, *or* 9bre	November
Juin	June	Décembre, *or* 10bre *or* X^{bre}	December

DATE—SIGHT, AND USANCE.

A présentation	On presentation
A vûe	At sight
A *trois* jours de vûe	At three days sight
A *quinze* jours de date	At fifteen days date
A *vingt* jours de date	At twenty days date
A *trente* jours de date	At thirty days date
A *quatre-vingt-dix* jours de date	At ninety days date
A *quatre-vingt-dix* jours de vue	At ninety days sight
A *deux* mois de date	At two months date
A *trois* mois de date	At three months date
A Usance	At Usance
A *trois* Usances	At three Usances
Au *quinze* de Janvier prochâin	On the fifteenth of January
A la fin de Janvier, *or* Fin de Janvier	At the end of January
A la fin du courant	At the end of the present or current month

USANCE

UPON BILLS DRAWN IN

FRANCE UPON LONDON,

IS

Thirty days after the date of the Bill.

CARDINAL NUMBERS.		ORDINAL NUMBERS.	
Uno *or* Una	One	Primero	First
Dos	Two	Segundo	Second
Tres	Three	Tercero	Third
Quatro	Four	Quarto	Fourth
Cinco	Five	Quinto	Fifth
Seis	Six	Sexto	Sixth
Siete	Seven	Septimo	Seventh
Ocho	Eight	Octavo	Eighth
Nueve	Nine	Nono, *or* Noveno	Ninth
Diez	Ten	Decimo, *or* Deceno	Tenth
Once	Eleven	Undecimo *or* Onceno	Eleventh
Doce	Twelve	Duodecimo *or* Doceno	Twelfth
Trece	Thirteen	Decimo tertio, *or* Treceno	Thirteenth
Catorce	Fourteen	Decimo quarto, *or* Catorceno	Fourteenth
Quince	Fifteen	Decimo quinto, *or* Quinceno	Fifteenth
Diez y seis	Sixteen	Decimo sexto	Sixteenth
Diez y siete	Seventeen	Decimo septimo	Seventeenth
Diez y ocho	Eighteen	Decimo octavo	Eighteenth
Diez y nueve	Nineteen	Decimo nono	Nineteenth
Veinte	Twenty	Vigesimo, *or* Veinteno	Twentieth
Veinte-uno, &c.	Twenty-one, &c.	Veinteno, uno, &c.	Twenty-first
Treinta	Thirty	Trigesimo, *or* Treinteno	Thirtieth
Quarenta	Forty	Quadragesimo, *or* Quarenteno	Fortieth
Cinquenta	Fifty	Quinquagesimo, *or* Cincuenteno	Fiftieth
Sesenta	Sixty	Sexagesimo, *or* Sesenteno	Sixtieth
Setenta	Seventy	Septuagesimo, *or* Setenteno	Seventieth
Ochenta	Eighty	Octuagesimo, *or* Ochenteno	Eightieth
Noventa	Ninety	Nonagesimo, *or* Noventeno	Ninetieth
Ciento	Hundred	Centesimo, *or* Cientino	Hundredth
Ciento y uno, &c.	Hundred and one, &c.	Milesimo	Thousandth
Docientos	Two Hundred		
Mil	Thousand		

Enero	January	Julio	July
Febrero	February	Agosto	August
Marzo	March	Setiembre	September
Abril	April	Octubre	October
Mayo	May	Noviembre	November
Junio	June	Deciembre	December

DATE—SIGHT, AND USANCE.

A presentation	At presentation
A vista	At sight
A tres dias de la vista	At three day's sight
A *quince* dias de la fecha, or A *quince* dias de la data	At fifteen days after date
A sesenta dias vista	At sixty day's sight
A *noventa* dias de la fecha, or A *noventa* dias de la data	At ninety days after date
A *un* més de la fecha, or A *un* més de la data	At one month after date
A *dos* meses data, or A *dos* meses de la fecha	At two months after date
A *tres* meses de la fecha, or A *tres* meses de la data	At three months after date
A uss	At Usance
A uso y medio	At Usance and a half
Por todo Enero, *or* Por fin de Enero	At the end of January

USANCE

BETWEEN

SPAIN AND LONDON,

IS

Two calendar months after the date of the Bill.

CARDINAL NUMBERS.

Hum, *m.* Hua, *f.*	One
Dous, *m.* Duas, *f.*	Two
Tres	Three
Quatro	Four
Cinco	Five
Seys	Six
Sete	Seven
Outo	Eight
Nove	Nine
Dez	Ten
Onze	Eleven
Doze	Twelve
Treze	Thirteen
Catorze	Fourteen
Quinze	Fifteen
Dez e seys	Sixteen
Dez e sete	Seventeen
Dez e outo	Eighteen
Dez e nove	Nineteen
Vinte	Twenty
Vinte e hum	Twenty-one
Vinte e dous, &c.	Twenty-two, &c.
Trinta	Thirty
Quarenta	Forty
Cincoenta	Fifty
Secenta	Sixty
Setenta	Seventy
Outenta	Eighty
Noventa	Ninety
Cem *or* Cento	Hundred
Duzentos	Two hundred
Trecentos	Three hundred
Quatrocentos	Four hundred
Ouinhentos	Five hundred
Mil	Thousand
Cem Mil	Hundred thousand
Milhaô	Million

ORDINAL NUMBERS.

Primeyro	First
Segundo	Second
Tercero	Third
Quarto	Fourth
Quinto	Fifth
Sexto	Sixth
Septimo	Seventh
Outavo	Eighth
Nono	Ninth
Decimo	Tenth
Oudecimo	Eleventh
Dozeno	Twelfth
Trezeno	Thirteenth
Catorzeno	Fourteenth
Quinzeno	Fifteenth
Decimo Sexto	Sixteenth
Decimo Septimo	Seventeenth
Decimo Outavo	Eighteenth
Decimo Nono	Nineteenth
Vinteino	Twentieth
Vinteino hum	Twenty-first
Vinteino dous, &c.	Twenty-second, &c
Trinteino	Thirtieth
Quarenteino	Fortieth
Cincoenteino	Fiftieth
Secenteino	Sixtieth
Setenteino	Seventieth
Outenteino	Eightieth
Noventeino	Ninetieth
Centesimo	Hundredth
Milesimo	Thousandth

Janeiro	January	Julho	July
Fevreiro	February	Agosto	August
Março	March	Septembro	September
Abril	April	Outubro	October
Mayo	May	Novembro	November
Junho	June	Decembro	December

DATE—SIGHT, AND USANCE.

A presentaçao	At presentation
A vista	At sight
A *tres* dias vista	At three days sight
A *quinze* dias de data	At fifteen days after date
A *trinta* dias vista	At thirty days sight
A *quarenta* dias vista	At forty days sight
A *noventa* dias de data	At ninety days after date
A *hum* mez de data	At one month after date
A *dous* mezes de data	At two months after date
A *tres* mezes de data	At three months after date
A Uso	At Usance
A Uso e meyo	At Usance and a half
Por tudo e mez de Janeiro *or* A fim de Janeiro	At the end of January

USANCE

BETWEEN

PORTUGAL AND LONDON,

IS

Two calendar months after the date of the Bill.

CARDINAL NUMBERS.

Uno	One
Due	Two
Tre	Three
Quattro	Four
Cinque	Five
Sei	Six
Sette	Seven
Otto	Eight
Nove	Nine
Dieci	Ten
Undici	Eleven
Dodici	Twelve
Tredici	Thirteen
Quattordici	Fourteen
Quindici	Fifteen
Sedici	Sixteen
Diciassette	Seventeen
Diciotto	Eighteen
Diciannove	Nineteen
Venti	Twenty
Vent 'uno	Twenty-one
Ventidue, &c.	Twenty-two
Trenta	Thirty
Quaranta	Forty
Cinquanta	Fifty
Sessanta	Sixty
Settanta	Seventy
Ottanta	Eighty
Nonanta, *or* Novanta	Ninety
Cento	Hundred
Duecento, *or* Duegento	Two hundred

ORDINAL NUMBERS.

Mille	Thousand
Primo	First
Secondo	Second
Terzo	Third
Quarto	Fourth
Quinto	Fifth
Sesto	Sixth
Settimo	Seventh
Ottavo	Eighth
Nono	Ninth
Decimo	Tenth
Undecimo	Eleventh
Duodecimo	Twelfth
Decimo terzo	Thirteenth
Decimo quarto	Fourteenth
Decimo quinto	Fifteenth
Decimo sesto	Sixteenth
Decimo settimo	Seventeenth
Decimo ottavo	Eighteenth
Decimo nono	Nineteenth
Ventesimo	Twentieth
Ventesimo, primo, &c.	Twenty-first, &c
Trentesimo	Thirtieth
Quarantesimo	Fortieth
Cinquantesimo	Fiftieth
Sessantesimo	Sixtieth
Settantesimo	Seventieth
Ottantesimo	Eightieth
Novantesimo	Ninetieth
Centesimo	Hundredth
Duecentesimo	Two hundredth
Millesimo	Thousandth

Gennajo	January	Luglio	July
Febbrajo	February	Agosto	August
Marzo	March	Settembre	September
Aprile	April	Ottobre	October
Maggio	May	Novembre	November
Giugnio	June	Dicembre	December

DATE—SIGHT, AND USANCE.

A presentazione	On presentation (at sight)
Vi compiacerete	If you please
A Vista	At sight
A *tre* giorni vista, *or* A *tre* giorni dopo, *or* A giorni *tre* dopo vista	At three days after sight
A *quindici* giorni dopo data, *or* A giorni quindici dopo data	At fifteen days date
A giorni *novanta* dopo data	At ninety days after date
A giorni *novanta* dopo vista	At ninety days after sight
Ad *un* mese dopo data, *or* A mese *uno* dopo data	At one month after date
A *due* mesi dopo data	At two months after date
Ad Uso	At Usance
Al *quindici* di Gennajo prossimo, *or* Al *quindici* del mese di Gennajo prossimo	On the fifteenth of the month of January next
Alla fine di Gennajo, *or* Alla fine del mese di Gennajo	At the end of January, *or* At the end of the month of January
Alla fine del mese corrente	At the end of the present or current month
Trassanti, *or* Traenti	Drawers
Trassanto	Drawer
Trassatte	Drawee

USANCE

BETWEEN

ITALY AND LONDON,

IS

Three calendar months after the date of the Bill.

CARDINAL NUMBERS.		ORDINAL NUMBERS.	
Ein	One	Der Erste	The First
Zwei	Two	— Zweite	— Second
Drei	Three	— Dritte	— Third
Vier	Four	— Vierte	— Fourth
Fünf	Five	— Fünfte	— Fifth
Sechs	Six	— Sechste	— Sixth
Sieben	Seven	— Siebente, *or* Siebte	— Seventh
Acht	Eight	— Achte	— Eighth
Neun	Nine	— Neunte	— Ninth
Zehn	Ten	— Zehnte	— Tenth
Elf	Eleven	— Elfte	— Eleventh
Zwölf	Twelve	— Zwölfte	— Twelfth
Dreizehn,	Thirteen	— Dreizehnte	— Thirteenth
Vierzehn	Fourteen	— Vierzehnte	— Fourteenth
Fünfzehn	Fifteen	— Fünfzehnte	— Fifteenth
Sechszehn	Sixteen	— Sechzehnte	— Sixteenth
Siebzehn	Seventeen	— Siebenzehnte *or* Siebzehnte	— Seventeenth
Achtzehn	Eighteen	— Achtzehnte	— Eighteenth
Neunzehn	Nineteen	— Neunzehnte	— Nineteenth
Zwanzig	Twenty	— Zwanzigste	— Twentieth
Ein und Zwanzig	Twenty-one	— *Ein* und Zwanzigste	— Twenty-first
Zwei und Zwanzig, &c.	Twenty-two, &c.	Der Dreiszigste	— Thirtieth
Dreiszig	Thirty	— *Ein* und dreiszigste	— Thirty-first
Ein und dreiszig	Thirty-one	— Vierzigste	— Fortieth
Zwei und dreiszig	Thirty-two	— *Ein* und Vierzigste	— Forty-first
Vierzig	Forty	Der Fünfzigste	— Fiftieth
Ein und Vierzig	Forty-one	— Sechzigste	— Sixtieth
Fünfzig	Fifty	— Siebenzigste or Siebzigste	— Seventieth
Sechzig	Sixty	— Achtzigste	— Eightieth
Siebzig	Seventy	— Neunzigste	— Ninetieth
Achtzig	Eighty	— Hundertste	— Hundredth
Neunzig	Ninety	*Ein* Hundert *und* erste	— Hundred and first
Hundert	Hundred	— Hundert *und Zweite*	— Hundred and second
Hundert und ein	Hundred and one	Zwei hundertste	Two hundredth
Hundert und zwei	Hundred and two	Drei hundertste	Three hundredth
Zwei Hundert	Two hundred	Tausendste, &c.	Thousandth, &c. &c.
Drei Hundert	Three hundred		
Tausend	Thousand		
Zehn Tausend	Ten Thousand		
HundertTausend	One hundredThousand		
Eine Million	A Million		

Jänner, *or* Januar	January	Julius *or* Juli	July
Februar	February	August	August
März, *or* Maerz	March	September	September
April	April	October	October
Mai	May	November	November
Juni	June	December	December

DATE—SIGHT, AND USANCE.

A Vista *or* Nach Sicht Bei Vorzeigung	At sight
Drei Tage nach Sicht	Three days after sight
Fünfzehn Tage nach Dato, *or* *Fünfzehn* Tage nach heute	Fifteen days after date
Neunzig Tage nach Dato	Ninety days after date
Sechs Wochen nach Sicht	Six weeks after sight
Einen Monat nach dato, *or* *Einen* Monat nach heute	One month after date
Zwei Monate nach dato	Two months after date
Drei Monate nach dato	Three months after date
A Uso	At Usance
Am *funfzehnten* künftigen Januars	On the fifteenth of January next
Ende Januar	At the end of January
Amletzsen Januar, *or* Ultimo Januar	On the last day of January

USANCE

BETWEEN

GERMANY AND LONDON,

IS

One calendar month after the date of the Bill.

CARDINAL NUMBERS.		ORDINAL NUMBERS.	
Een	One	Eerste	First
Twee	Two	Tweede	Second
Drie	Three	Derde	Third
Vier	Four	Vierde	Fourth
Vijf	Five	Vijfde	Fifth
Zes	Six	Zesde	Sixth
Zeven	Seven	Zevende	Seventh
Acht	Eight	Achtste	Eighth
Negen	Nine	Negende	Ninth
Tien	Ten	Tiende	Tenth
Elf	Eleven	Elfde	Eleventh
Twaalf	Twelve	Twaalfde	Twelfth
Dertien	Thirteen	Dertiende	Thirteenth
Veertien	Fourteen	Veertiende	Fourteenth
Vijftien	Fifteen	Vijftiende	Fifteenth
Zestien	Sixteen	Zestiende	Sixteenth
Zeventien	Seventeen	Zeventiende	Seventeenth
Achtien	Eighteen	Achtiende	Eighteenth
Negentien	Nineteen	Negentiende	Nineteenth
Twintig	Twenty	Twintigste	Twentieth
Een en twintig	Twenty-one	*Een* en twintigste	Twenty-first
Twee en twintig, &c.	Twenty-two	*Twee* en twintigste	Twenty-second
Dertig	Thirty	Dertigste	Thirtieth
Veertig	Forty	Veertigste	Fortieth
Vijftig	Fifty	Vijftigste	Fiftieth
Zestig	Sixty	Zestigste	Sixtieth
Zeventig	Seventy	Zeventigste	Seventieth
Tachtig	Eighty	Tachtigste	Eightieth
Negentig	Ninety	Negentigste	Ninetieth
Honderd	Hundred	Hondertste	Hundredth
Duizend	Thousand	Duizendste	Thousandth
Millioen	Million	Millioenste	Millionth

Januarij	January	Julij	July
Februarij	February	Augustus	August
Maart	March	September	September
April	April	October	October
Mei	May	November	November
Junij	June	December	December

DATE—SIGHT, AND USANCE.

A vista, *or* op vertooning	At sight, or on presentation
Zigt	At sight
Drie dagen na zigt	Three days after sight
Vijftien dagen na dato, *or* *Vijftien* dagen na heden	Fifteen days after date
Negentig dagen na dato	Ninety days after date
Een maand na dato	One month after date
Twee maanden na dato	Two months after date
Drie maanden na dato	Three months after date
Volgens Usantie	At Usance
Den *vifftienden* Januarij aanstaande	On the fifteenth of January next
Den *laatsten* Januarij	On the last day of January

USANCE

BETWEEN

HOLLAND AND THE NETHERLANDS & LONDON,

IS

Three calendar months after the date of the Bill.

CARDINAL NUMBERS.		ORDINAL NUMBERS.	
En	One	Forsta	First
Twa	Two	Andra	Second
Tre	Three	Tredje	Third
Fyra	Four	Fjerde	Fourth
Fem	Five	Femde	Fifth
Sex	Six	Sjette	Sixth
Sju	Seven	Sjunde	Seventh
Atta	Eight	Attonde	Eighth
Nie, *or* Nio	Nine	Nionde	Ninth
Tie, *or* Tio	Ten	Tionde	Tenth
Elfva	Eleven	Elfte	Eleventh
Tolf	Twelve	Tolfte	Twelfth
Tretton	Thirteen	Trettonde	Thirteenth
Fjorton	Fourteen	Fjortonde	Fourteenth
Femton	Fifteen	Femtonde	Fifteenth
Sexton	Sixteen	Sextonde	Sixteenth
Sjutton	Seventeen	Sjuttonde	Seventeenth
Aderton	Eighteen	Adertonde	Eighteenth
Nitton	Nineteen	Nittonde	Nineteenth
Tjugu	Twenty	Tjugonde	Twentieth
Tjuguen, &c.	Twenty-one, &c.	Tjugu första, &c.	Twenty-first, &c.
Tretti	Thirty	Trettionde	Thirtieth
Förti	Forty	Fortionde	Fortieth
Femti	Fifty	Femtionde	Fiftieth
Sexti	Sixty	Sextionde	Sixtieth
Sjutti	Seventy	Sjuttionde	Seventieth
Atti	Eighty	Attionde	Eightieth
Nitti	Ninety	Nittionde	Ninetieth
Hundra	Hundred	Hundrade	Hundredth
Tusen	Thousand	Tusende	Thousandth

Januari	January	Julii, or July, or Julius	July
Februari	February	August	August
Martii, *or* Marts	March	September	September
April	April	October	October
Maj	May	November	November
Junii, *or* Juny, *or* Junius	June	December	December

DATE—SIGHT, AND USANCE.

Wid uppirsandet	On presentation
A vista	At sight
Tre dagar efter sigt	Three days after sight
Femton dagar ifrån dato	Fifteen days after date
Nittio, dagar ifrån dato	Ninety days after date
Sex weckor ifrån dato	Six weeks after date
En manad ifrån dato	One month after date
Twä månader ifrån dato	Two months after date
Tre månader ifrån dato	Three months after date
A uso.	At usance
Den *femtonde* nästföljande Januarii	On the fifteenth of January next
Wid Januarii manads slut	At the end of January

USANCE

BETWEEN

SWEDEN AND LONDON,

IS

Seventy-five days after date of the Bill.

CARDINAL NUMBERS.		ORDINAL NUMBERS.	
Een, or Eet	One	Förste	First
To	Two	Ander, *or* Andet	Second
Tre, or Trende	Three	Tredie	Third
Fire	Four	Fierde	Fourth
Fem	Five	Femte	Fifth
Sex	Six	Siette, or Sjette	Sixth
Syv	Seven	Syvende	Seventh
Otte, or Aatte	Eight	Ottende	Eighth
Ni	Nine	Niende	Ninth
Ti	Ten	Tiende	Tenth
Elleve	Eleven	Ellevte	Eleventh
Tolv	Twelve	Tolvte	Twelfth
Tretten	Thirteen	Trettende	Thirteenth
Fiorten	Fourteen	Fiortende	Fourteenth
Femten	Fifteen	Femtende	Fifteenth
Sexten	Sixteen	Sextende	Sixteenth
Sytten	Seventeen	Syttende	Seventeenth
Atten	Eighteen	Attende	Eighteenth
Nitten	Nineteen	Nittende	Nineteenth
Tyve	Twenty	Tyvende	Twentieth
Een og tyve	Twenty-one	Een og tyvende	Twenty-first
To og tyve, &c.	Twenty-two, &c.	To og tyvende, &c.	Twenty-second, &c
Tredive	Thirty	Tredivte	Thirtieth
Fyrgetive	Forty	Een og tredivte, &c.	Thirty-first, &c.
Halvtredsindstyve	Fifty	Fyrgetyvende	Fortieth
Tredsindstyve	Sixty	Halvtredsindstyvende	Fiftieth
Halvfierdesindstyve	Seventy	Tredsindstyvende	Sixtieth
Firesindstyve, or Fiiresindstyve	Eighty	Halvfierdesindstyvende	Seventieth
Halvfemtesindstyve	Ninety	Fiirsindstyvende	Eightieth
Hundrede	Hundred	Halvfemtesindstyvende	Ninetieth
Eet tusende, *or* tusinde	A thousand	Hundrede	Hundredth
		Hundrede og förste, &c.	Hundred & first
		Tusendste	Thousandth

Januari	January	Juli, or Julius	July
Februari	February	August	August
Martii, or Marts	March	September	September
April	April	October	October
Mai	May	November	November
Juni, or Junius	June	December	December

DATE--SIGHT, AND USANCE.

Paa anfordring	On demand
Ved förevüsning	On presentation
A vista	At sight
Tre dage efter sigt	Three days after sight
Femten dage efter dato	Fifteen days after date
Halvfemtesindstyve dage efter dato	At ninety days after date
Een maaned efter dato	One month after date
To maaneder efter dato	Two months after date
Tre maaneder efter dato	Three months after date
Sex uger efter dato	Six weeks after date
A uso	At usance
Den *femtende* næstkommende Januarii	On the fifteenth of January next
Ved slutningen af Januarii, *or* Med Januarii maaneds udgang	At the end of January

USANCE

BETWEEN

LONDON AND DENMARK,

There is no established Usance, but Bills are generally made payable on a certain day, and eight days grace are allowed.

MONEY.

Coins—Gold, 40-franc-piece = 31s. 8¾d. sterling.

20 ditto or Napoleon = 15s. 10½d.

Silver—5, 2, 1, ¾, ½, and ¼ franc.

100 Centimes = 1 Franc.

Copper—20, 10, 5, 3, and 2 centimes.

WEIGHTS AND MEASURES.

100 Litres = 22.01 Imperial Gallons.

100 Hectolitres = 275.12 Imperial Bushels.

½ Kilogramme = 1 ℔ 1 oz. 10⅓ drams Avoirdupois, or 7,717 grains.

Wine Muid of 36 Letiers 144 quarts = 268 litres.

Corn ditto = 51.502 Imperial bushels.

1 Quintal of 100 Livres = 107.928 ℔s. avoirdupois.

Gramme, containing 100 Centigrammes =15.434 grains Troy.

1,000 Grammes = 100 Décagrammes, or 10 Hectogrammes.

1 Quintal = 1 Cwt. 3 qrs. 24 ℔s. 7¾ ozs. nearly.

1 Millier or Marine Ton = 19 Cwt. 2 qrs. 20 ℔s. 13¾ ozs.

100 Kilogrammes = 220.48 ℔s. Avoirdupois.

COMPARATIVE VALUE OF MONEY.

French.	England		Belgium and Switzerland.		Prussia.			Austria in Silver.		Germany.		Holland.		Hamburg in Courant.	
	s.	d.	f.	c.	th.	sg.	pf.	fl.	kr.	fl.	kr.	guil.	ct.	inc.	sh
Napoleon (20 fc.)	16	0	20	0	5	10	3	8	0	9	27	9	50	13	7
5-franc-piece.. .	4	0	5	0	1	10	0	2	0	2	21	2	40	3	7½
1 Ditto	0	9⅝	1	0	0	8	0	0	24	0	28	0	46	0	10½

MONEY.

Coins—Gold, 1 Doubloon = 8 Escudos d'oro = 320 Reals Vellon (Silver), or 16 hard dollars.
1 Common Doubloon or Pistole = 80 Reals Vellon.
1 Escudo d'oro = 40 Reals Vellon.
Ditto Silver, 1 Hard Dollar = 20 Reals Vellon.
Ditto Copper, Quartos and Double Quartos of 8 Maravedis Vellon.
New 5-dollar-piece = £1 0s. 5d. sterling.
Exchange between Spain and England, 95 to 96 Reals per £1 sterling.

WEIGHTS AND MEASURES.

Corn—1 Fanega of 12 Colemines, or 48 Quartillos = 1.55 Imperial Bushel.
Wine—1 Cantaro or Greater Arroba of 8 Azumbres or 32 Quartillos = 3.54 Imperial Gallons.
16 Arrobas = 1 Mayo = 56.64 Imperial Gallons.
1 Botta = 30 Wine Arrobas = 38⅓ Oil Arrobas.
1 Oil Arroba = 2.77 Imperial Gallons.
1 Pipe = 27 Wine Arrobas.
34½ Oil Arrobas = 95½ Imperial Gallons.
1 Arroba of 25 lbs. = 25.36 lbs. Avoirdupois,
or 4 Arrobas = 100 lbs. = 101.44 lbs. Avoirdupois.
1 lb. = 2 Castillian Marks.
1 Vara or Ell = 33.38 English Inches.

USANCE.

Malaga .. .. Two Months.
Madrid .. .. Sixty Days.

COMPARATIVE VALUE OF MONEY.

	England.			France, Belgium, & Switzerland.		Prussia.			Austria, in Silver.		Germany.		Holland.		Hamburg in Courant.	
	£	s.	d.	fr.	c.	th.	sg.	pf.	fl.	kr.	fl.	kr.	guil.	ct.	inc.	sh
1 Doubloon ..	3	7	0	83	50	21	20	0	33	30	39	12	39	15	54	6
New 5 dollar piece	1	5	0	25	20	6	20	0	10	6	11	48	11	80	16	9

MONEY.

Account—Milrea = 1,000 Reas = 56d. sterling.
1 Crusado of Exchange = 400 Reas.

Coins — Gold,	Dobraon	= 12,800	,,
	Johanese	= 6,400	,,
	Half-ditto	= 3,200	,,
	Escudo	= 1,600	,,
	Crusado Velho	= 400	,,
Silver,	Crusado Noro	= 480	,,
	6-Vintempiece	= 120	,,

Copper, pieces of 40, 10, 5, 3, and 1½ Reas.

NEW COINAGE.

Gold — Crown, 5,000 Reas = £1 3s. 11¼d.
Silver—Crown or Milrea = 56¾d. sterling.

WEIGHTS AND MEASURES.

1 Lisbon Almude	=	3.64 Imperial Gallons.
1 Tonelada	=	52 Almudes
1 Oporto Almude	=	5.61 Imperial Gallons.
1 Arroba	=	32 Arratels or lbs. = 32.38 lbs. Avoirdupois.
100 Pounds	=	101.18 lbs. Avoirdupois.
1 Quintal	=	4 Arrobas.
1 Tonelada	=	54 Arrobas.
1 Lisbon Alquiere	=	0.37 Imperial Bushels.
1 Oporto ,,	=	0.47 ,,
1 Vara	=	43.14 English Inches.
1 Covado	=	25.88 ,,

(ROMAN OR PAPAL STATES.)

MONEY.

Accounts are stated in Scudi (Crowns or Dollars) divided into 10 Paoli or 100 Bajocchi.

1 Scudi = 4s. 2d. sterling.

The par of Exchange being 48 Paoli for £1 sterling, the Paoli is thus worth 5d. and the Bajocchi ½d.

WEIGHTS AND MEASURES.

The Rabbio = 18.484 Tavole.

1 Wine Barili of 32 Boccali or 128 Foghette = 12.84 Imperial Gallons.

16 Barili = 1 Botte.

100 Boccali = 40.12 Imperial Gallons.

1 Oil Barili = 28 Bocalli = 12.65 Imperial Gallons.

1 Rubbio of Corn of 4 Quarte = 22 Scorzi = 88 Quartucci = 8.10 Imperial Bushels.

1 lb. of 12 ounces = 288 denari or 6,912 grains = 5,234 Troy Grains.

1 Quintal of Decini or 100 ℔s. = 74.77 ℔s. Avoirdupois.

1 Foot = 11.72 Imperial Inches.

1 Mercantile Canna of 8 Palmi = 78.35 Imperial Inches.

1 Builder's Canna of 10 Palmi = 87.96 Imperial Inches.

1 Mile = 1,628 Imperial Yards, or 7⅞ Furlongs.

The Tavola Censuale = 1,000 Square Metres = 1,196 Square Yards.

(SARDINIAN.)

MONEY.

Accounts are generally stated in Lire Italiani or Francs of 100 Centesinii.

The Lire Italino is a Silver Coin equal in value to the French franc, or 10d. sterling.

The other Coins since 1827 have been similar to those of France.

WEIGHTS AND MEASURES.

Mezzarola Wine Measure of 26 Barili or 100 Pints = 32.67 Imperial Gallons.

Corn Mina of 2 Quarti or 96 Gombette = 3.31 Imperial Bushels.

100 ℔s. pesso Satille = 69.85 ℔s. Avoirdupois.

100 ℔s. pesso Grosso = 76.88 ℔s. Avoirdupois.

Genoa Bracoio of 2⅓ Palmi = 22.69 Imperial Inches.

The Canua Piccola, used by Tradesmen = 9 Palmi.

The Ganua Grossa, used by Merchants = 12 Palmi.

*** *Every Country has kept its own weights, but the Accounts are all made in Kilogrammes.*

(PRUSSIA.—BERLIN.)

MONEY.

30 Silver Groschen = 1 Prussian Dollar.
14 Dollars = 1 Cologne Morb.
1 Dollar = 2s. 10¾d. sterling.
6 Dollars 27 Gros = £1 sterling.

WEIGHTS AND MEASURES.

100 Pounds = 103.11lb. Avoirdupois.
100 Quarts = 25.20 Imperial Gallons.
100 Scheffels = 151.21 Imperial Bushels
100 Ells = 72.93 English Yards.

(AUSTRIA.—VIENNA AND TRIESTE.)

MONEY.

105 Kreuzers = 1 Rixdollar.
60 Kreuzers = 1 Florin.
12 Florins = £1 sterling.

WEIGHTS AND MEASURES.

100 Pfund or pounds = 123.52lbs. Avoirdupois.
1 Eimer = 12.4578 Imperial Gallons.
100 Metzen = 21.15 Imperial Quarters.
100 Ells = 85.21 English Yards.
1 Foot (Surveyors' Measure) = 12.36 Imperial Inches.

AMSTERDAM AND ROTTERDAM.

MONEY.

Coin—Gold, 10 Florins = 16s. 8d.
Silver, Florin = 20d.
Copper Pieces of Cents and Half-Cents.
1 Florin = 100 Cents or 20 Stivers.
Rixdollar = 50 Stivers or 2½ Florins.

WEIGHTS AND MEASURES.

100 Ponden = 220.486 lbs. Avoirdupois.
1 Kilogramme of 10 Ons. = 100 loads or 1,000 Wigtjes = 2lbs. 3 ozs. 4 $\frac{7}{16}$ Drams Avoirdupois.
1 Ell or Métre = 10 Palms = 39⅜ Imperial Inches nearly.
100 Ells = 109.36 Imperial Yards.
1 Mijle or Kilometre = 1,093⅔ Imperial Yards.
100 Kannlu = 22.01 Imperial Gallons.
100 Lasts = 103.16 Imperial Lasts.

COMPARATIVE VALUE OE MONEY.

	England.			France, Belgium, Switzerland.		Prussia.			Austria, in Silver.		Germany.		Holland.		Hamburg in Courant.	
	£	s.	d.	Fr.	cts.	Th.	sg.	pf.	Fr.	kr.	Fr.	kr.	Guil.	cts.	Inc.	sh.
1 Florin or Guilder	0	1	8½	2	10	0	17	3	0	48	1	0	1	0	1	6
New 5 Guilder piece.	0	8	7	10	50½	2	23	6	4	14	5	0	5	0	7	2

MONEY.

12 Runstycken = 1 Skilling.

48 Skillings = 1 Riksdaler.

Accounts are stated in Riksdaler of 48 Skillings each 12 Runstycken or Ore.

Coins—Gold, Ducat = 9s. 2d. nearly.

Silver, Riksdaler = 4s. 4½d.

Daler of 8 Skillings 8¾d.

Copper, Daler of 2½ Skillings 3d., also pieces of 1, 2, and 3 Skillings.

WEIGHTS AND MEASURES.

1 Corn Tunna = 2 Spaun, 8 Fjerdingar, 32 Kapper or 56 Kannen = 4.029 Imperial Gallons, but as 4 Kapper are allowed to every Tunna of Wheat, Oats, Rye and Barley, for good measure, the Tunna of Corn may be estimated at 4½ Imperial Bushels.

1 Skalpund (Victualie Wigt) of 2 Marks = 32 Lods or 128 Quentins = 8,848 Dutch = 6,563 Troy Grains.

100 pounds (Victualie Wigt) = 93.65 lbs. Avoirdupois.

1 Lipsund of 20 pounds (Victualie Wigt) = 1 Sten, 32 pounds.

1 Waag = 165, 1 Centner = 120, and 1 Skeppund = 20 Lipsunds or 400 pounds (Victualie Wigt).

1 Aln or Ell of 2 feet = 23.38 Imperial Inches.

100 Ells = 64 94 Imperial Yards.

1 Mile = 2,250 Ruthes = 11,689 Imperial Yards.

1 Kann = 2 Stops or 8 Quarters.

100 Kannen = 57.56 Imperial Gallons.

1 Ankare = 15, 1 Eimer = 30, 1 Tunna = 48, 1 Aln = 60, 1 Oxhufoud =90, 1 Pipe = 180, 1 Fuder = 360 Kannen.

MONEY.

Accounts are stated in Rigsbank Dollars, each 6 Marks, or 96 Skillings. In some houses Accounts are kept in Marcs Banco. Nearly all business is transacted through Hamburg, the par being 200 Rigsbank Dollars for 300 Marcs Banco, independent of the Agio on Banco.

96 Skillings = 1 Rigsbank Dollar.

WEIGHTS AND MEASURES.

1 Skippond of 20 Lisponds or 320 ℔s. = 3⅛ Cwt. nearly.

1 Centnor of 100 ℔s. = 110.13 ℔s. Avoirdupois.

1 Ship Last is 4,000 Danish ℔s.

The Copenhagen Mark of 8 Ounces used in Weighing Gold and Silver = 3,633 Grains Troy.

100 Ells of 2 Rhineland feet each = 68.64 English Yards.

1 Mile of 2,400 Ruthes = 8.244 Imperial Yards or 4.684 British Statute Miles.

100 Viertels of 4 Kans or 8 Potts each = 170.08 Imperial Gallons

1 Hogshead of 30 Viertels = 51 Imperial Gallons.

1 Ahm of 4 Ankers = 33.14 Imperial Gallons.

100 Tonnen = 47.84 Imperial Quarters.

1 Toende or Barrel of 8 Skieps or 144 Pots = 3.83 Imperial Bushels.

60 Barrels = 29 Imperial Quarters nearly.

1 Last of Corn = 12 Toendes or 45.91 Imperial Bushels.

1 ditto of Coals = 18 Toendes.

MONEY

Coins—Gold, Half-Imperial = 5 Roubles. (The only Gold Coin in use.)
Silver, Rouble = 100 Copecs = 3s. 1½d. Sterling.
£1 Sterling = 6 Roubles 40 Copecs.
Copper Pieces of 2, 1, and ½ Copecs.

WEIGHTS AND MEASURES.

1 ℔ of 32 loths = 96 Zolotniks or 6,528 Grains = 6,318½ Grains Troy.
100 Russian ℔s. = 90.26 ℔s. Avoirdupois.
1 Pood of 40 ℔s. = 36 ℔s. 1 oz. 11 drams Avoirdupois, but commonly estimated at 36 ℔s. only.
10 Poods = 1 Berkoretz.
1 Tschetwert or Chetmert of Corn = 2 Asmines = 2 Payaks = 8 Tchetreriks = 32 Tchertvertkas or 64 Garnietz = 5.77 Imperial Bushels.
100 Chetmerts = 72.13 Imperial Quarters, though, at St. Petersburg 70½ are sometimes reckoned.
1 Last = 16 Chetmerts.
1 Sashene or Sagene = 7 Imperial Feet.
1 Sagene = 3 Arshines.
1 Arschine = 2.33 Feet.
1 Arschine = 16 Verchoks
1 Verchok = 1¾ Imperial Inches.
1 Russian Foot = 13.75 Imperial Inches.
1 Verste or Mile of 500 Sagenes or 1,500 Arshines = 3,500 Imperial Feet.
1 Anker = 2 Stekars or 3 Vedras.
1 Oxhoft = 6 Ankers.

COMPARATIVE VALUE OF MONEY.

	England.			France, Belgium, Switzerland.		Prussia.			Austria, in Silver.		Germany.		Holland.		Hamburg. in Courant.	
	£	s.	d.	Fr.	cts.	Th.	sg.	pf.	Fl.	kr.	Fl.	kr.	Guil.	cts.	Inc.	sh.
Imperial	0	16	3	20	30	5	15	0	8	12	9	38	9	70	14	1

Bills drawn from any part of Russia upon England are generally written in the English language; but, unless stated to the contrary, they are dated in conformity with the Julian calendar, or in the Old Style, in which case twelve days must be first added to the date of the Bill before it can be marked due.

MONEY.

Accounts are stated in Piastres (grusch) of 40 Paras each, each Para consisting of 2½ good, or 3 current Aspers. The rate of Exchange is very variable, on account of the continued debasement of the coin. In 1810, £1 sterling was worth only 12 Piastres, but in 1839 it was equivalent to 104, and in 1842, to nearly 120 Piastres.

The Common or Silver Purse (Keser) is = 500 Piastres.

The Gold Purse (Kise) is = 30,000 Piastres.

The Fuks is 2 Common Purses, or = 1,000 Piastres.

WEIGHTS AND MEASURES.

CONSTANTINOPLE.—The Almude = 1¼ Imperial Gallon nearly.
100 Almudes = 115.10 Imperial Gallons.
1 Almude of Oil weighs 8 Okes.
The Fortin Corn Measure of 4 Killows = 3.84 Imperial Bushels.
The Smyrna Killow is larger,

SMYRNA.—2 Killows = 3 Constantinople Killows.
100 Killows = 17⅔ Imperial Quarters.

1 Pik or Ell is of two kinds; the greater Pik, called Holebi or Archim, used in the measurement of silks and woolens, = 27.90 Inches Imperial; the lesser Pik, termed Endasseè, used in the measurement of cottons and carpets, = 27.06 Imperial Inches, but in Trade, the Pik is reckoned at 27 Inches Imperial = ¾ Imperial Yard.

The Berri or Turkish Mile = 1,826 Imperial Yards.

USANCE.

Bills on **LONDON** *are generally drawn at Three Months, sixty-one days and thirty-one days sight. No uniform custom prevails as to days of grace.*

MONEY.

Coins—Silver, of 10, 5, 2, and 1 Florin.

„ of 10 and 5 Groschen.

Copper, 3 and 1 Groschen.

1 Florin = $5\frac{4}{5}$d. Sterling, nearly 6d.

5 Groschen = 1d.

84 Florins = 1 Cologne Mark of fine silver.

WEIGHTS AND MEASURES.

1,000	Quarters of Corn	= 2,271 Polish Korzee.
1,000	Gallons	= 1,135.49 Polish Garniec.
1,000	lbs. Troy	= 920.34 Polish Pounds.
1,000	lbs. Avoirdupois	= 1,118.47 Polish Pounds.

1 Ell = 2 Feet = 4 Quarters = 24 Inches.

1,000	Imperial Yards	= 1,587.49 Polish Ells.
1,000	„ Feet	= 1,058.30 Polish Feet.

MONEY.

Accounts are kept in dollars.
Gold Eagle = 10 dollars = £2 1s. 1½d.
Silver Dollar = 100 cents. = 4s. 2⅙d.
10 Dimes = 1 dollar.
Copper Cents.
The true par of Exchange, stated in this form, is 9½ per cent. premium, or £109 10s., valuing the dollar at 4s. 6d., = £100 in British Sterling money. When the premium is above 9½ per cent. the Exchange is in favour of England, when below 9½ per cent., against it.

WEIGHTS AND MEASURES.

Same as in Great Britain, with the exception of those used for Commodities formerly sold by the Cwt., which are now, with few exceptions, sold by the 100 lbs., termed in some States a Quintal.

COMPARATIVE VALUE OF MONEY.

	England.			France, Belgium, Switzerland.		Prussia.			Austria, in Silver.		Germany.		Holland.		Hamburg, in Courant.	
	£	s.	d.	Fr.	cts.	Th.	sg.	pf.	Fl.	kr.	Fl.	kr.	Guil.	cts.	Inc.	sh.
Eagle	2	1	0	51	20	13	9	10	20	30	24	0	23	98	33	5
Dollar	0	4	2	5	20	1	11	10	2	5	2	26	2	48	3	9½

USANCE.

BILLS DRAWN IN THE

UNITED STATES UPON EUROPE

are commonly at Sixty days sight, the days of grace are Three.

INDEX.

		Page
AMSTERDAM AND ROTTERDAM	Terms, Usance, &c.	14
	Money	24
	Weights and Measures	*ib.*
DANISH	Terms, Usance, &c.	18
	Money	26
	Weights and Measures	*ib.*
FRENCH	Terms, Usance, &c.	4
	Money	20
	Weights and Measures	*ib.*
GERMAN	Terms, Usance, &c.	12
	Money	24
	Weights and Measures	*ib.*
ITALIAN	Terms, Usance, &c.	10
	Money	23
	Weights and Measures	*ib*
POLISH	Money	29
	Weights and Measures	*ib.*
PORTUGUESE	Terms, Usance, &c.	8
	Money	22
	Weights and Measures	*ib.*
RUSSIAN	Money	27
	Weights and Measures	*ib.*

		Page.
SARDINIAN	Money	23
	Weights and Measures	*ib.*
SPANISH.....	Terms, Usance, &c.	6
	Money	21
	Weights and Measures	*ib.*
SWEDISH	Terms, Usance, &c.	16
	Money	25
	Weights and Measures	*ib.*
TURKISH	Money	28
	Weights and Measures	*ib.*
	Usance	*ib.*
UNITED STATES..	Money	30
	Weights and Measures	*ib.*
	Usance	*ib.*

FINIS.

London: Printed by A. Southey, 30, Lime Street, City.